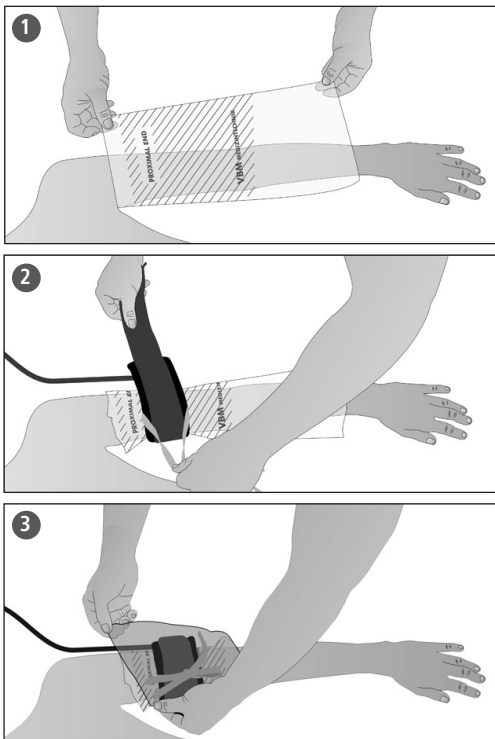


Instructions for use for VBM Cuff Covers



Deutsch

- ▶ Schutzhülle an Extremität anlegen, markiertes Feld proximal (Bild 1).
- ▶ Manschette auf das markierte Feld anlegen (Bild 2).
- ▶ Schutzhülle über die Manschette ziehen. Nun die Manschette mit Schutzhülle so weit wie möglich nach proximal schieben. Schutzhülle nach distal flüssigkeitsdicht abkleben, um Hautschäden* zu vermeiden (Bild 3).

*Rudolph H, Gärtner J, Studtmann V (1990) Unfallchirurgie: Hautschäden unter Blutleeremanschetten

ACHTUNG

Die Schutzhüllen sind für den Einmalgebrauch bestimmt und dürfen weder wieder verwendet noch (re-)sterilisiert werden. Hinweise zu unseren Einmalprodukten und den empfohlenen Lagerbedingungen finden Sie unter www.vbm-medical.de im Downloadbereich.

Schutzhülle klein, unsteril	REF 20-11-111
Schutzhülle mittel, unsteril	REF 20-11-333
Schutzhülle groß, unsteril	REF 20-11-222
Schutzhülle klein, steril	REF 20-11-111-1
Schutzhülle mittel, steril	REF 20-11-333-1
Schutzhülle groß, steril	REF 20-11-222-1

English

- ▶ Put the cover on the extremity, marked part proximal (figure 1).
- ▶ Put cuff on the marked part of the cover (figure 2).
- ▶ Pull the cover over the cuff. Push the cuff together with the cover as proximal as possible. Seal the cover with adhesive at the distal end to prevent prep solution from leaking under the cuff (figure 3).

ATTENTION

The protection covers are for single use and must not be reused or (re-)sterilized. Further recommendations for our single use products as well as storage are available in the download section at www.vbm-medical.de.

Cover small, non sterile	REF 20-11-111
Cover medium, non sterile	REF 20-11-333
Cover large, non sterile	REF 20-11-222
Cover small, sterile	REF 20-11-111-1
Cover medium, sterile	REF 20-11-333-1
Cover large, sterile	REF 20-11-222-1

Česky

- ▶ Ochranný obal navlékněte na končetinu, proximální strana je označena (obr. 1).
- ▶ Turniketovou manžetu přiložte na označené pole (obr. 2).
- ▶ Ochranný obal přetáhněte přes manžetu. Manžetu i s ochranným obalem posuňte co nejvíce proximálním směrem. Ochranný obal přilepte na distální straně náplastí ke končetině, aby nedošlo k zatečení tekutin pod obal a nedošlo k poškození kůže (obr. 3).

UPOZORNĚNÍ

Ochranné obaly jsou určeny na jedno použití a nesmí být použity opakovaně ani nesmí být sterilizovány. Informace o produktech na jedno použití a doporučených podmínkách skladování naleznete na adrese www.vbm-medical.de v sekci Download.

Ochranný obal, malý, nesterilní	REF 20-11-111
Ochranný obal, střední, nesterilní	REF 20-11-333
Ochranný obal, velký, nesterilní	REF 20-11-222
Ochranný obal, malý, steril	REF 20-11-111-1
Ochranný obal, střední, steril	REF 20-11-333-1
Ochranný obal, velký, steril	REF 20-11-222-1

Dansk

- ▶ Anlæg beskyttelseshylsteret på ekstremiteten, markeret felt proksimalt (fig. 1).
- ▶ Anlæg manchetten på det markerede felt (fig. 2).
- ▶ Træk beskyttelseshylsteret over manchetten. Skub nu manchetten med beskyttelseshylsteret så proksimalt som muligt. Klæb beskyttelseshylsteret fast distalt, så det er væsketæt for undgå hudskader (fig. 3).

OBS

Beskyttelseshylstrene er beregnet til engangsbrug og må hverken genanvendes eller (re-)steriliseres. Der kan findes anvisninger til vores engangsprodukter og de anbefalede opbevaringsbetingelser på www.vbm-medical.de i downloadområdet.

Lille beskyttelseshylster, usterilt	REF 20-11-111
Mellemstort beskyttelseshylster, usterilt	REF 20-11-333
Stort beskyttelseshylster, usterilt	REF 20-11-222
Lille beskyttelseshylster, steril	REF 20-11-111-1
Mellemstort beskyttelseshylster, steril	REF 20-11-333-1
Stort beskyttelseshylster, steril	REF 20-11-222-1

Español

- ▶ Aplicar la funda protectora a la extremidad, con el campo marcado en sentido proximal. (fig. 1).
- ▶ Aplicar el manguito sobre el campo marcado. (fig. 2).
- ▶ Cubrir el manguito con la funda protectora. A continuación, desplazar al máximo el manguito, con la funda protectora, en sentido proximal. Sellar la funda protectora en sentido distal, para evitar la penetración de líquidos y posibles lesiones cutáneas. (fig. 3).

ATENCIÓN

Las fundas protectoras están destinadas a un solo uso y no se deben reutilizar ni (re)esterilizar. En la sección de descargas de www.vbm-medical.de, encontrará instrucciones detalladas sobre nuestros productos desechables y las condiciones de almacenamiento recomendadas.

Funda protectora pequeña, no estéril	REF 20-11-111
Funda protectora mediana, no estéril	REF 20-11-333
Funda protectora grande, no estéril	REF 20-11-222
Funda protectora pequeña, estéril	REF 20-11-111-1
Funda protectora mediana, estéril	REF 20-11-333-1
Funda protectora grande, estéril	REF 20-11-222-1

Français

- ▶ Placer l'enveloppe protectrice sur l'extrémité, la zone marquée étant du côté proximal (fig. 1).
- ▶ Placer le brassard sur la zone marquée (fig. 2).
- ▶ Tirer l'enveloppe protectrice sur le brassard. Faire maintenant glisser le brassard avec l'enveloppe protectrice aussi loin que possible vers le côté proximal. Coller l'enveloppe protectrice du côté distal de sorte qu'elle soit étanche aux liquides pour éviter les lésions cutanées (fig. 3).

ATTENTION

Les enveloppes protectrices sont à usage unique et ne doivent être ni réutilisées ni (re)stérilisées. Des informations sur nos produits à usage unique et les conditions de stockage recommandées sont données sur www.vbm-medical.de dans la zone de téléchargement.

Enveloppe protectrice, petite, non stérile	REF 20-11-111
Enveloppe protectrice, moyenne, non stérile	REF 20-11-333
Enveloppe protectrice, grande, non stérile	REF 20-11-222
Enveloppe protectrice, petite, stérile	REF 20-11-111-1
Enveloppe protectrice, moyenne, stérile	REF 20-11-333-1
Enveloppe protectrice, grande, stérile	REF 20-11-222-1

Italiano

- ▶ Applicare la guaina copri bracciale sull'arto interessato, con il campo contrassegnato rivolto in senso prossimale (figura 1).
- ▶ Applicare il bracciale sul campo contrassegnato (figura 2).
- ▶ Tirare la guaina copri bracciale sul bracciale. A questo punto, spostare il bracciale e la relativa guaina il più possibile in senso prossimale. Impermeabilizzare la guaina copri bracciale con cerotto adesivo in senso distale per evitare lesioni cutanee (figura 3).

ATTENZIONE

Le guaine copri bracciale sono dispositivi monouso e come tali non devono essere riutilizzati né (ri)sterilizzati. Informazioni sui nostri prodotti monouso e sulle condizioni di stoccaggio raccomandate sono consultabili sul nostro sito web www.vbm-medical.de nella sezione download.

Guaina copri bracciale, piccola, non sterile	REF 20-11-111
Guaina copri bracciale, media, non sterile	REF 20-11-333
Guaina copri bracciale, grande, non sterile	REF 20-11-222
Guaina copri bracciale, piccola, sterile	REF 20-11-111-1
Guaina copri bracciale, media, sterile	REF 20-11-333-1
Guaina copri bracciale, grande, sterile	REF 20-11-222-1

Nederlands

- ▶ Beschermhoes tegen extremiteit leggen, gemarkeerd veld proximaal (afbeelding 1).
- ▶ Manchet op het gemarkeerd veld plaatsen (afbeelding 2).
- ▶ Beschermhoes over de manchet trekken. Nu de manchet met beschermhoes zover mogelijk naar proximaal schuiven. Beschermhoes naar distaal vloeistofdicht vastplakken, om huidletsel te vermijden (afbeelding 3).

ATTENTIE

De beschermhoezen zijn bestemd voor eenmalig gebruik en mogen niet (opnieuw) gebruikt en niet opnieuw gesteriliseerd worden. Informatie over onze voor eenmalig gebruik bestemde producten en de aanbevolen opslagcondities vindt u op www.vbm-medical.de in het downloadgedeelte.

Beschermhuis klein, niet-steriel	REF 20-11-111
Beschermhuis gemiddeld, niet-steriel	REF 20-11-333
Beschermhuis groot, niet-steriel	REF 20-11-222
Beschermhuis klein, steriel	REF 20-11-111-1
Beschermhuis gemiddeld, steriel	REF 20-11-333-1
Beschermhuis groot, steriel	REF 20-11-222-1

Português

- ▶ Colocar a manga de proteção sobre a extremidade, com o campo marcado proximal (Fig. 1).
- ▶ Colocar a braçadeira no campo marcado (Fig. 2).
- ▶ Puxar a manga de proteção sobre a braçadeira. Por fim, empurrar a braçadeira com a manga de proteção o mais possível na direção proximal. Para evitar lesões cutâneas, vedar a manga de proteção distalmente à prova de líquidos. (Fig. 3).

ATENÇÃO

As mangas de proteção destinam-se a utilização única, não podendo ser reutilizadas nem (re)esterilizadas. Pode encontrar informação sobre os nossos produtos de utilização única e as condições de armazenamento em www.vbm-medical.de na área de download.

Manga de proteção pequena, não estéril	REF 20-11-111
Manga de proteção média, não estéril	REF 20-11-333
Manga de proteção grande, não estéril	REF 20-11-222
Manga de proteção pequena, estéril	REF 20-11-111-1
Manga de proteção média, estéril	REF 20-11-333-1
Manga de proteção grande, estéril	REF 20-11-222-1

Русский

- ▶ Наложить защитную оболочку на конечность, заштрихованной областью проксимально (рис. 1).
- ▶ Наложить манжету на заштрихованную область (рис. 2).
- ▶ Натянуть оболочку поверх манжеты. Затем передвинуть манжету с оболочкой как можно дальше в проксимальном направлении. Герметично заклеить оболочку в дистальном направлении, чтобы предотвратить повреждения кожи (рис. 3).

ВНИМАНИЕ

Защитные оболочки предназначены для однократного применения и не подлежат повторному применению и стерилизации. Указания по нашим одноразовым изделиям и рекомендуемым условиям хранения приведены на сайте www.vbm-medical.de в разделе загрузки материалов.

Защитная оболочка малая, нестерильная	REF 20-11-111
Защитная оболочка средняя, нестерильная	REF 20-11-333
Защитная оболочка большая, нестерильная	REF 20-11-222
Защитная оболочка малая, стерильная	REF 20-11-111-1
Защитная оболочка средняя, стерильная	REF 20-11-333-1
Защитная оболочка большая, стерильная	REF 20-11-222-1

Svenska

- ▶ Lagg manschettskyddet på extremiteten med det markerade fältet proximalt (bild 1).
- ▶ Lagg manschetten på det markerade fältet (bild 2).
- ▶ Dra skyddet över manschetten. Skjut nu manschetten med skyddet så långt som möjligt i proximal riktning. Vätsketäta manschettskyddets distala del för att förhindra hudskador (bild 3).

OBSERVERA

Manschettskydden är avsedda för engångsbruk och får varken återanvändas eller (om) steriliseras. Hanterings- och förvaringsrekommendationer för våra engångsprodukter finns tillgängliga i nedladdningsområdet på www.vbm-medical.de.

Manschettskydd litet, osterilt	REF 20-11-111
Manschettskydd medelstort, osterilt	REF 20-11-333
Manschettskydd stort, osterilt	REF 20-11-222
Manschettskydd litet, sterilt	REF 20-11-111-1
Manschettskydd medelstort, sterilt	REF 20-11-333-1
Manschettskydd stort, sterilt	REF 20-11-222-1

Türkçe

- ▶ Kaf kılıfını, işaretli alan proksimale gelecek şekilde ekstremitenin üzerine serin (Şekil 1).
- ▶ Manşeti işaretli alanın üzerine koyun (Şekil 2).
- ▶ Kaf kılıfını manşetin üzerinden çekin. Şimdi, kaf kılıfıyla birlikte manşeti mümkün olduğunca proksimale doğru itin. Cildin zarar görmesini önlemek için, kaf kılıfını distalden sıvı geçirmeyecek şekilde yapıştırın (Şekil 3).

DİKKAT

Kaf kılıfları tek seferlik kullanım için tasarlanmıştır ve tekrar kullanılamaz ya da tekrar sterilize edilemezler. Tek kullanımlık ürünlerimiz ve önerilen saklama koşullarıyla ilgili ayrıntılı bilgiyi www.vbm-medical.de adresinde Yükleme bölümünden bulabilirsiniz.

Kaf kılıfı küçük, steril değil	REF 20-11-111
Kaf kılıfı orta, steril değil	REF 20-11-333
Kaf kılıfı büyük, steril değil	REF 20-11-222
Kaf kılıfı küçük, steril	REF 20-11-111-1
Kaf kılıfı orta, steril	REF 20-11-333-1
Kaf kılıfı büyük, steril	REF 20-11-222-1

SYMBOL DESCRIPTION

	DE - Hersteller EN - Manufacturer CS - Výrobce DA - Producent	ES - Fabricante FR - Fabricant IT - Fabbricante NL - Fabrikant	PT - Fabricante RU - Производитель SV - Tillverkare TR - Üretici
	DE - Verwendbar bis EN - Expiry date CS - Datum expirace DA - Kan anvendes til	ES - Fecha de caducidad FR - À utiliser jusqu'au IT - Data di scadenza NL - Te gebruiken tot	PT - Válido até RU - Использовать до SV - Utgångsdatum TR - Son kullanma tarihi
REF	DE - Artikelnummer EN - Article number CS - Číslo výrobku DA - Artikelnummer	ES - Número de artículo FR - Référence IT - Numero articolo NL - Artikelnummer	PT - N.º do artigo RU - Каталогный номер SV - Artikelnummer TR - Ürün numarası
LOT	DE - Chargencode EN - Batch code CS - Číslo šarže DA - Batchkode	ES - Código de lote FR - Code de lot IT - Numero di lotto NL - LOT-nummer	PT - Código do lote RU - Код партии SV - Batchkod TR - Parti kodu
	DE - Gebrauchsanweisung beachten EN - Observe instructions for use CS - Řiďte se návodem k použití DA - Brugsanvisningen overholdes	ES - Véanse las instrucciones de uso FR - Respecter le mode d'emploi IT - Rispettare le istruzioni per l'uso NL - Gebruiksaanwijzing opvolgen	PT - Cumpra as instruções de utilização RU - Придерживайтесь инструкции по использованию SV - Läs bruksanvisningen TR - Kullanım kılavuzunu dikkate alın
	DE - Achtung EN - Caution CS - Pozor DA - OBS	ES - Atención FR - Attention IT - Attenzione NL - Attentie	PT - Atenção RU - Внимание! SV - Observera TR - Dikkat
Rx only	DE - Vorsicht: Der Verkauf oder die Verschreibung dieses Produktes durch einen Arzt unterliegt den Beschränkungen von Bundesgesetzen. Gilt nur für USA und Kanada. EN - Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician. For USA and Canada only. CS - Pozor: Prodej a předepisování tohoto výrobku lékařem podléhá omezení federálních zákonů. Platí pouze pro USA a Kanadu. DA - Advarsel: I henhold til amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af eller på foranledning af en læge. Kun til USA og Canada.	ES - Atención: La venta o la prescripción de este producto por un médico están sujetas a las restricciones de las leyes federales alemanas. Solo para EE.UU. y Canadá. FR - Attention : la vente ou la prescription de ce produit par un médecin est soumise aux restrictions de la loi fédérale. S'applique uniquement aux États-Unis et au Canada. IT - Attenzione: le leggi federali limitano la vendita del dispositivo su richiesta di o su ordine di un medico. Solo per Stati Uniti e Canada. NL - Waarschuwing: Volgens federale wetgeving mag dit apparaat alleen verkocht worden door of in opdracht van een arts. Alleen voor de VS en Canada.	PT - Atenção: A legislação federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem de um médico. Apenas para E.U.A. e Canadá. RU - Осторожно: Продажа или выписывание данного продукта врачом ограничиваются федеральными законами. Положение действительно только для США и Канады. SV - Försiktighet: Amerikansk lag (USA) begränsar försäljning av denna produkt till eller på beställning från läkare. Enbart för USA och Kanada. TR - Dikkat: Bu ürünün satışı ya da bir hekim tarafından reçeteye yazılması federal yasaların öngördüğü kısıtlamalara tabidir. Sadece ABD ve Kanada için geçerlidir.

	DE - Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden. EN - Do not use if package is damaged. CS - Nepoužívejte, je-li obal poškozený. DA - Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget.	ES - No utilizar si el envase está dañado. FR - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. IT - Non utilizzare se la confezione è danneggiata. NL - Niet gebruiken als verpakking beschadigd is.	PT - Não utilizar caso a embalagem esteja danificada. RU - Не использовать при нарушении целостности упаковки. SV - Får ej användas om förpackningen är skadad. TR - Ambalajı hasarlı olan ürünleri kullanmayın.
STERILE	DE - Sterilisiert mit Ethylenoxid EN - Sterilised using ethylene oxide CS - Sterilizováno ethylenoxidem DA - Steriliseret med ethylenoxid	ES - Esterilizado por óxido de etileno FR - Stérilisé à l'oxyde d'éthylène IT - Sterilizzato con ossido di etilene NL - Gesteriliseerd met ethylenoxide	PT - Esterilizado com óxido de etileno RU - Стерилизовано с использованием этиленоксида SV - Steriliserad med etylenoxid TR - Etilen oksit ile sterilize edilmiştir
	DE - Unsteril EN - Non-sterile CS - Není sterilní DA - Usteril	ES - No estéril FR - Non stérile IT - Non sterile NL - Niet-steriel	PT - Não estéril RU - Изделие не стерильно SV - Osteril TR - Steril değil
	DE - Nicht wiederverwenden EN - Do not re-use CS - Nepoužívejte opakovaně DA - Må ikke genbruges	ES - No reutilizar FR - Ne pas réutiliser IT - Non riutilizzare NL - Niet voor hergebruik	PT - Não reutilizar RU - Не использовать повторно SV - Får ej återanvändas TR - Tekrar kullanmayın
	DE - Von Sonnenlicht und Wärme fernhalten. EN - Keep away from sunlight and heat. CS - Chraňte před slunečním světlem a teplem. DA - Holdes væk fra sollys og varme.	ES - Proteger de la luz solar y el calor. FR - Éloigner de la lumière directe du soleil et de la chaleur. IT - Proteggere dalla luce solare e da fonti di calore. NL - Tegen zonlicht en warmte beschermen.	PT - Manter afastado da luz solar e do calor. RU - Не допускать попадания солнечного света; хранить вдали от источников тепла. SV - Skyddas från solljus och värme. TR - Güneş ışınlarına ve sıcaklığa karşı koruyun.
	DE - Trocken aufbewahren EN - Keep dry CS - Uchovávejte v suchu DA - Opbevares tørt	ES - Guardar en lugar seco FR - Stocker dans un endroit sec IT - Conservare in luogo asciutto NL - Droog bewaren	PT - Conservar em local seco RU - Хранить в сухом месте SV - Förvaras torrt TR - Kuru depolayın
	DE - Hergestellt ohne Verwendung von Naturkautschuklatex. EN - Manufactured without the use of natural rubber latex. CS - Vyrobeno bez použití přírodní kaučuk. DA - Fremstillet uden brug af naturgummilætex.	ES - Fabricado sin la utilización de látex de caucho natural. FR - Fabriqué sans utiliser de latex de caoutchouc naturel. IT - Fabbriato senza lattice di gomma naturale. NL - Geproduceerd zonder natuurrubberlatex.	PT - Fabricado sem recurso a látex de borracha natural. RU - Производится без использования латекс натурального каучука. SV - Tillverkat utan användning av naturgummilætex. TR - Doğal kauçuk lateks kullanılmadan üretilmiştir.
CE 0123	DE - CE-Kennzeichnung EN - CE Marking CS - CE-značka DA - CE-mærkning	ES - Marca CE FR - Marquage CE IT - Marchio CE NL - CE markering	PT - Marcação CE RU - Маркировка CE SV - CE-märkning TR - CE sembolü

